

# ملا نصر الدین

№ 11. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۱۱



ووروک، ووروک، بو گون عبدالرحیم دامینوف معلمی ایسته مینهن شاگردلر صباحده دییه جا کله که پاپه چیتیل لری ایسته میریک.

Первоклассная гостинница "КАВКАЗЪ" въ Тифлисъ.

تفلیسدہ قافقاز مہمانخانہ سندنہ تمیزک ساسکملک و راحتک آرتق درجہ ۵۰ اوطاق وار و قیمتلری بیر مناندن باشلانور. ادبلی و زیرک قوللو قیپیلار. ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ریومقا عراق و برباقال شراب ایله. اوج جور خوراک ۷۵ قیک بر ریومقا عراق بر باقال شراب و بر فنجان قهوه ایله. دورت جور خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قیک بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه. مہمان خانہ صاحبلری: قورچیلانا و سیخارولیدزه.

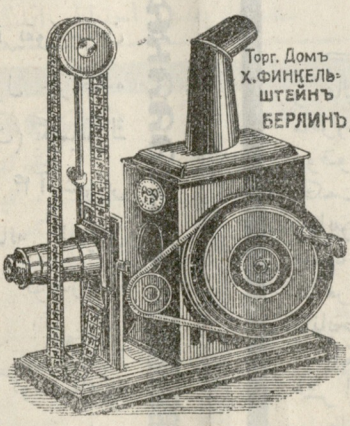
توقع

مسلمان قافقاز جمعیت خیریہ سی عضولک حقلرینی ویرمیدنلر دن توقع ایدير که حقلرینی کوندرسونلر. آدریس: Тифлисъ, председат. Кавк. Мусульм. Благ. Общества Г-нь И. Векилову.

اصول جدید معلمی

اصول جدید مدرسه لرینه معلم خواهش ایدنلر مکتاتبه ایله ایسته سونلر سالیاندن: میززا خلیل جانی بگراده نی

غریبه بر نو ایجاد!



تیاترو - ایللیوزینورہ گیدوب نابجا پون خر-جلہ میگز. چونکہ سز ییلہ سینلی ایوگزده قایرایدلر سکر بونک ایچون بیلیک و لوزامات هیچ حاجت دکل آتجاج دوغری بزیم مغازامزدان (کینوماطوغراف) آلتی سپارش ایڈگز. بو آلت (ایدیسون) اصلنجه قایریلان بر تیاترو گوستروب اوزگز، و هم اقربا و احباب گزده چوق بر کیف و صفا بخش ایده جکدر. هر نوع متحرک رسملر (جانلی خریطه لر)، تیاترولر، فاجعه لر، دراما و اویہ رالر، توراسده

یازیلان تاریخی وقوعاتلر گوستریلر. و هکدام جاربه ودانسه حرکتلری نمایش ایدير. و بونکه برابر روسیه و آلمانیا ایمراطورلری نکل (رهول) اسکله سنده «شتادارت» گمی سنده ۱۹۰۹م جی ایله گوروشمه لری. عهد قدیم، عهد جدید تاریخلرندن و قصه لری، حضرت عیسی نکل تولدی. چکدیگی جفا، عذاب و بلالر، روس-یاپون محاربه منظره لری بیرلین ده مشهور نشانکارلر، منظره لر، قیافتلر، ایتالیا، (نیچچه) وه نه دیک و آفریقا و سپیر قطعہ لر نکل حیات و سیمالری منظره لری. سبیریا دیمیر یول انشاسی، ماتروسلا رگ حیات لری، رسم کیچیدلری، مانوره لری، (سپیلین) گ هویاه اوجماق موقیقتی، عسکرلر گ رسم سلامقی، دیمیر یوللارده قضا و فلاکت و یوللاری تعمیر، نیولورقده تیاترو یانفینی، و بوندان ماعدا بر چوق غریبه منظره لر گوستریلر.

بو آلت (آپارات) غایت ساده و نیکیل اجزالردن مرکب اولدیغنه گوره هر کس بونی ایشله ده بیلور، بونک ایچون یازیلان بزیم دستور العملی اوخوماق گرک. منظره لر چوق آچیق و بارلاق گوستریلور. بو آپارات اوطاقلارده ایشیق ایچونده یارباچاق. بو آپاراتی آلانلار اوزلری نکل اوطاقلارینی تیاترویه دوندریلور، اوزینه و رفیقلرینه یوک بر کیف و صفا ویرلر. بو آپاراتی هر کس اله کتوره بیلمه سیچون بز اگ اوجوز قیمت تعیین ایتدیک بتون آلتیله ۹ منات ۵۰ قیکه، ۲نجی نومرو ۱۴ منات ۳۵ قیکه، بونک کیمی آپارات بتون نوزل و چوخ التلر ایله ۳نجی نومرو ۳۰ منات، بونک ایچون احتیاطی شریدلر ۸۵ قیکدن ۲ منات ۷۵ قیکه کیمی. بتون سفارشلر نالوز گوندریلور زاداقاسز، بوچته خرچی ۱ م ۵۰ قیکه. یورویا روسیه سنه و قافقازہ اما ازباتسکی روسیه یه ۱ منات ۷۵ قیکه، شرقی سبیریایه ۱ منات ارتق راق، اپاراتک ۳نجی نومروسی اون منات زاداقاسز گوندریلمز. آدریس: گیرمانیا، بیرلین، قانت کوچسی نومرو ۱۲

Адресъ: Германія, Берлинъ, Бантъ. ул. №120 Belin kantstr № 120  
Торговый домъ Х. Финкельштейнъ, Н. Finkelstein № 114  
بیرلینه مکتوب ۱۰ قیکلک مارقا ایله گوندریلور. بزیم آپاراتی اوز گه هیچ بر ایشه یاریمان دومانلی فنارلرله قاریشیدیرمیگز. بعض فیرمالار بزیم اپاراتلارا اوخشیان بالاچه اپارا تلار ساتیلور، مصلحت گوریری ک اوللاره اعتنا ایتمه سگز.

ОСПЕННЫЙ ТЕАТНИКЪ Живописцева въ г Орль.

آدادا جانان ماہنگ عیشہ سی - آتوک، ه آدادا ه آتوک، آدادا جانان ماہنگ، برمانین اسکیگه - آتوک، آدادا جانان ماہنگ، گوندربک خرچی، ۳۰ منات، گوندربک، ۳۰ منات، و آرتیق ایستیلور. آبر و سیتہ قدر تتریل ویریلر. آدریس: آرتیق ایستیلور، آبر و سیتہ قدر تتریل ویریلر، آدریس: آرتیق ایستیلور، آبر و سیتہ قدر تتریل ویریلر، آدریس: آرتیق ایستیلور، آبر و سیتہ قدر تتریل ویریلر.

۱۳۰۳

عرض ایوب حاجتیمی

وقف نفرین ایدهرم

گونیمی ساعتی

دیهرم خلقه بو بی دینک ایشی قوللابی در

سیزده لعنت او قویوگ چونکه بو ملعون بابی در!..

امضا: (.....)

اهلنه جوخ ضرر و خرج ووراجاق و بو خرچلرده سوز یوخ  
که شهر اهلنک جیپندن چخاجاق.

قافقازدهده بیر ییله شهر وار، آدینی دیمه‌نم، هرکس ایستیور  
اوزی تاپسون کوروم بو هانسی شهردر.

« مردم خیال »

## اعلان

اون یاشندن اون بش یاشنه تک چایچی شا  
گردی نه قدر اولسه، قبول ایده ییله‌ریک.  
خواهش ایدنلو بو آدریس ایله سوروشسونلار:  
قوتقاشنده چایچی دکانلاری.

## نوروز

آخ، گوزل بایرام، آخ گوزل نوروز، آخ مین مین بالاچه  
اوشاقلارک قبلرینی شاد ایدن نوروز،

وقت بهار است خیز تا به تماشا رویم ،

دور گیدهک تماشایه، باخ گور نه گوزل پایرامدر، غازیته‌ئر  
یابراق کیمی کوکوروبلر، تقلیسده شیطان بازار مسلمانلاری بایدا.  
قلارک اوجینه آما و پورتاغال تاخوب و اوزلریده تومانلارینی  
چیرمیوب دوشوبلر کوچه‌لره و تبریز دیلنجی‌لری تسکی آقارلارک  
قاپی‌لارینه کیدوب مبارک بادلق ایدیبلر، اما بونی اونودورلار که  
بورا تقلیسدر، ییله شیلر تبریزده اولار، اوراده ییله حرکت‌لر  
انسانی اوتاندریماز، اما تقلیسده آدم خجالت چکهر.

همه روز ما بخت فیروز باد، الله جمیع مسلمان قارداشلارک  
بایرامنی مبارک ایله‌سون، خصوصاً، خدای تعالی میرزا علی آغانک  
وجودینی بی‌بلا ایله‌سون که باکوده اتحاد مدرسه‌سینک شاگرد  
لرینک دوشینه میدال‌لاری دوزوب اوتوروب باکونک کوچه‌لرینه:  
باکو «جاهل» لری کورنده «اوحقای» دیبورلر، اما اجنبی ملت  
لرده کوروب اورکلرنده دیبورلر «نی‌اسچاسنی نارود» (هر چند  
که اجنبی‌لر آننامیرلار).

آخ، گوزل بایرام، قاب‌لری شاد ایدن بایرام، ایران آجلارینی  
توخ ایدن بایرام، سن اولماسایدک، دولتی ایران تاجرلری و  
دولتی ایران خانلاری بایرام کونلری بو قدر پول یغوب ایران  
آجلارینه کوندرمیجک ایدیبلر، کیرم که یاخشی ایله‌دیبلر یغما‌دیبلر،  
الله آنالارینه رحمت ایله‌سون، اگر یغسایدیلار، ایران آجلاریندن  
قباق پول‌لارک هام‌سینی اوزلری ییجک ایدیبلر. الله جمیع مسلمان  
قارداشلارک بایرامنی مبارک ایله‌سون، الله انجمن عضوی مشهدی  
عیاسی باکو ایرانلی‌لارینه جوخ کورمه‌سون.

والله، من که اوتانیرام،

« ملا نصرالدین »

## اوخشیور

ایکی شهردر که ییری بیرینه جوخ اوخشیور: ییری اورینبورغ  
ولایتنده قارقالی شهری در که اواده جماعت شهر رئیس سه‌چنده  
ایله بر آدمی سه‌چیرلر که قاناچاغی، علمی و سوادی اولماسون  
و سببده بونی قویورلار که اگر علمی اولسه، باشلار شهری  
یورویا سیاقنده آباد ایله‌مه‌که و آباد ایلندهده سوز یوخ شهر

## کیچه جگه تاسف گله جگه بر فکر

(تقلیسده بر سیدک اوز یولداشی بر ملا ایله صحبتی)

دوغریدان دوغریسی، سیدلرک، ملارک بر یوللوق احقرامی  
گیتدی. الله رحمت ایلسون آنالار، یاخشی دیوبلر: « کیچن  
گونه گون جاتماز » دوغریدانه که جاتماز!

الله اولنلرگزه رحمت ایلسون، رحمتک آتام ناغل ایلبوردی  
که جماعت او قدر سیدلره اینامشیدیلر که نیچه دفعه گیکه  
پاریسده شیرین یوخودان اویدوب نذری اللرنده دوتوب آغلیه  
آغلیه ویریدیلر، ندی، اوغلوم قزدیرمالیدی، آروادیم چتین‌دوغور،  
رحمتک آند ایچیردی که قرخ یاشه یتشمشم الیمی آغدان قارایه  
وورمامشام، همیشه ایله جدمک برکتندن قاپومه گتوروبلر یمیشم.  
دیرم: آ رحمتک، بر گوزگی آچ گور ایندی نه عالمدی. همان  
سیدلر گور نیچه گوزدن دوشوبلر. بونلارک هام‌سینهده سبب باخ  
ایله بو ملا نصرالدین در!!!

آ کیشی، سنک باشکا آند اولسون، هر ایل محرم‌ده لاپ  
اکسک گنه بش یوز منات دخلم اولاردی. اما بو ایل بو لامذهبک  
برکتلن آتجاق ایکی یوز منات اولدی. بر نیچه گون بوندان  
ایرملی ایستدیم گه بر کاغذ مهرلدوب بو ملا نصرالدینی باغلا‌دیم  
ایندی که الحمدلله اوزیمده انجمنده عضو اولمشام، بوندان صکره  
اولا بیلر که بر ایش گوروب بو ژورنالی باغلا‌دام.

باخ، بوینده دیرم که دیمه‌سن سید اوزیندن اوتری چالیشور،  
یوخ اوزون بیلیرسن که من معطل قالان دگلم، باخ سیدلک اولما-  
سون، مرثیه‌خوانلق ایله‌رم، او اولماسا، قمار بازلاردان یاخشی  
دست خوش‌دا آلا بیله‌رم، او اولماسا قنادی شاگردلیگنده ایله‌یلمورم.  
بونلارک هام‌سندن الیم اوزولندن صکره آخری حمادادا ایشلیه  
بیله‌رم. بونلاردان سوایی او قدر صنعتلریم وار که نیر میر منیم  
یاندا هیچ زاد اولا بیلمز. آتجاق من سیزدن بر پاژا ملالاردان  
اوتری آغلییرام که صباح سیز آجکزدان اوله‌جک‌سکز. نه ایسه، هر  
اوزیله اولور اولسون، اول آخر که بو ملا نصرالدینی باغلا‌تاساق  
بزیم فریلا‌غمز ایشلمز. ایندی غیرتکز وار بو یورون! یوخ‌دیسه که هیچ.

امضا: باش‌سز بدنندن بر اعضا



## البيات

احوال پرسانلق، ياخود قونوشمه

نه خبر وار مه شهدي؟ - ساغلك. - آز؛ چوقده گنه؟  
 - غزيت آلمش حاجي احمدده. - پا! او غلان نه منه...!  
 سن اوزك گوردك آاندا؟ - ييله نقل ايله ديلا!  
 - دخي كيم قالدي خدايا! بو ولايقده منه؟!...  
 بو ايسه پس او لعينكده ايشي قوللابي در  
 دين و ايماني دانوب، يولدان آزويدر، بابي در!  
 - دخي بر باشقه خبر؟ - حاج جفرگ اوغلي ولي،  
 اوشقولايه قويوب اوغلين. - او قورومساغ دا؟ - بلي،  
 - سنه كيم نقل ايله دي بو سوزي؟ - بيلمم كيم ايدى.  
 - او ييله ايسه اونادا مين كره لعنت ديملى.  
 بو ايسه پس او لعينكده ايشي قوللابي در،  
 دين و ايماني دانوب، يولدان آزويدر، بابي در!  
 - دخي بر باشقه خبر يوقمى؟ - تانيرسان غفري؟  
 - نه غفر؟ هانسي غفر؟ - ميرزه منافك پدري!  
 - تانيرام! - دون اودا بر شهبهلى كسله دانيشوب.  
 - كيم ديپوردى؟ - بيديجي خان صنم آروادكاري.  
 بو ايسه پس او لعينكده ايشي قوللابي در  
 دين و ايماني دانوب، يولدان آزويدر، بابي در.  
 - گنه بر باشقه خبر وارمى؟ - بيزيم قومشي كريم.  
 - آ... آ... آ... بلي هه، هه، او نه قايروب؛ دى گوريم؟  
 - ملا نصرالدين آلوب هم اوزي هم اوغلي او قور.  
 - ايل بوتون كافرايمش، اولكهده يوقمش خبريم؟!...  
 بو ايسه پس او لعينكده ايشي قوللابي در  
 دين و ايماني دانوب، يولدان آزويدر، بابي در!

- منه بر بويله خبر چاقدى: صمد دام داشيني  
 ساتوب اون و يرسيته گوندرمك ايچون قارداشيني  
 - بو خبر دوغرى در، آتجق بولنده بيلملى سكر؛  
 اوزيده چكمه گيوب، ساچدا قويودر باشيني.  
 - بو ايسه پس او لعينكده ايشي قوللابي در  
 دين و ايماني دانوب، يولدان آزويدر، بابي در!  
 - بئر ييله سوزده ديپورلر كه: سيزك كالبا عاشر؛  
 يكي مكبجى لر ايله گيجه گوندوز ياناشير؟  
 - بلي دوزدر بو دخي. - حيف!... او دولتمده اونا،  
 دوات آزديردى اونى؛ دين خدادن اوزاشير،  
 بو ايسه پس او لعينكده ايشي قوللابي در  
 دين و ايماني دانوب، يولدان آزويدر، بابي در!  
 - دوغريدرمى كه: بدله قويوب آغزىن يابانا  
 دانيشير بر پارا سوزلر كه: دگير روضه خانان؟  
 - بلي قوربانك اولوم لاپ او چيقوب مذهبدن!  
 - گورمبورسنمى شيشوب بويى، دونوب بر قابانا؟  
 بو ايسه پس او لعينكده ايشي قوللابي در  
 دين و ايماني دانوب، يولدان آزويدر، بابي در!  
 - او قورومساق جه پي ده گوزلمبور حرمتى،  
 بوردا، اوردا بيله ديرلر كه ايدير غيبتى!  
 - بلي حنى بو ايشك اوسته اونك آروادينه  
 سوگشم. - بورجك اودر، گوزلميسن غيرتمى،  
 منده هر دائم اونا ياغديرارام لعنتى،  
 باشلوب دعوتى





گوندگ پر گونی ملا نصرالدینک یولی دوشی ولادیقا فقا ز میشه لرینه ... (ما بعدی وار)



تئاتر ایچون رول پایلا لیر. Любители. раздача ролей.

— مگر الصاف درمی که بو بالا جالده رولی مگا ویریرسکز: من نانشلاریمه نه جواب ویریم؟ ... Не доволенъ ролюю.



مسلمانلارده دینورلر که «بر صورتده که مقولی میرزا حسینی کنار ایله دیلر، مسجد حمامنده غسل باطل اولاجاق.» شهرک جمیع مؤمنلری حمامک قابوسینه ینیشوب مجتهدلره تلغراف ایله شکایت گوندروبیلر.



ایرمنلر قاتالیقوسک ایروانه گلمگی مناسبی ایله میتینگ ایلبورلر.

عالمیہ سیاسی شہماقدر. امیدواریق کہ غیرتلی غازیته لریمز طرفندن ملعون «شماخینسه» لایقنجه اعراض و اظهار نفرت یازیلار.

## قافقاز دارالفنونی

تقلیسده و باکوده چخان روس غازیته لرنده ایفندی بو ساعت چوخ دانیشیق اولور که «آیا قافقاز دارالفنونی هاراده آچیلسون: تقلیسدهمی یا باکوده». هره بر سوز دییور: تقلیسده آچیلماق طرفدارلری ییله دلیل گتوریرلر که تقلیس شهری قافقاز مرکزدر، بورانک آب هواسی باکودن یاخشی در و بوراده تحصیل تاپان طلبه لر کوچده گیتدیگیلری وقت باکو قصاب لرندن «آخ، نه مالدی» سرزلرینی ایشیتمز لر.

دارالفنونک باکوده بنا اولماغینی طلب ایدنلرده بونی دییورلر که باکوده پول چوخسر، و زمانه مزک قاعده سنه گوره کاسب دولتلی به کرک تابع اولا.

اگر ملا نصرالدین دن سوروشسالار، — ییز دارالفنونک باکوده آچیلماغینه رأی ویره ریک، سببی بودر که باکونک هواسی دوغریدر که بر آز پیسدر، اما سوینده بر خاصیت وارکه بوراده اوخویان اوشاقلاره شاعرلک طبعی ویریر. بونی بیلمک لازمدر که قافقازده مشهور شاعرلریمز باکو شهرندن چخوبلار. مثلا، گوتورک باکونک قیز مکتبئی: غازیته لرک بر نومرہ سی اولمور که اوراده شاعرلریمزک اثری اولمامش اولسون. داغستانلی عایشه و فاطمه نیک صونا آخوندووانک و حسین جاویدک کلامی بر معجزدر که بونی آنجاق باکو شهرنده گورمک اولار. بونلار هاموسی باکونک سویندن توروین طبیعی استعداددر که نه اینکه تقلیسده، بلکه فردوسی نیک وطننده ییله شیلر اولا بیلمز.

«اولمارام راضی اگر جهلده قالسا وطنم، وطنم قالسا اگر جهلده یانسون بو تنم».

ایفندی من سنی ایفانندی برام که سنک وطنک هله یوز ایلده بوندان سورا جهلک لاپ دیننده قالاچاق، هر نه بیلیرسن ایله. مندن اگر مصلحت سوروشسان، «تنگی» یاندرما. دوغریدر، کیچن لرده مریم خانم او قدر سیزک «تنگی» اوشودوب که ایفندی ده اوددان قورخیرسان، اما یاخشی سی بودر که باشکی سالسان آشاغسه و علم اوخوماغه مشغول اولسان که گله جکده لازم اولا.

یوخسه سیزسینده غازیته لریمز شعر ایله دولی در. بایرامکزده مبارک اولسون.

« لاغلاخی »

## حسین لر

— هانسی حسینیی دییورسن، ایروانلی میرزا حسینیی؟  
— خیر، اولی دییمیرم.

— یوخسه تبریزده انجمن عضوی واعظ میرزا حسینیی دییورسن؟  
— خیر، اولی ده دییمیرم.

— یوخسه سبزوارده آغای شیرازی نیک نایبی آخوند حاجی میرزا حسینیی دییورسن که مشروطه نیک اولنجی دشمنی در و بر قوزی دن اوتری یدی دفعه حکمنی ده گیشیر؟  
— خیر، اولی ده دییمیرم.

— هه، ایفندی ییلدیم هانسی حسینیی دییورسن: ولادیقافقاز قونسولی نیک نایبی حسین حسین خانیی دییورسن.  
— بلی، بلی، همین حسینیی دییورم که ایفندی در بندده اگله شیر. داد اونک لندن.

« همشهری »

## اعلان

تازه اصول ایله آچیلان ده للاک دکانی.

تازه اصول ایله ایرانک باشینی قرخماق ایستینلره درس ویریرم، ییله که بر آز مدقمه بویوک دولته چاتسون، نیجه که من اوزوم آلتی ایک مدقمه گیلانده گومروک ایش لرینی اداره ایلیوب آخردہ اوتوز سکز مین مناتی قویدوم جییمه و قاجدیم باکویه. ایفندی ایران منی تاپسون گوره ک هارادان تاپاچاق.

منی گورمک خواهش ایدنلر باکومهمانخانه لرندن سوروشسونلار.

## وزیر خارجه

طهران مجلس ملی سی حکم ایدیر که وزیر خارجه مجلسده حاضر اولسون.

بلی، وزیر تشریف گتوریر. خوب، آغالارک قره مایشی؟ مجلس طرفندن وزیردن سوال اولونور:

— جناب وزیر، ایرانک داخلنده نه قدر روس قوشونی وار؟ وزیرک جوابی:

— آغالاره عرض اولسون که کیچن وقتلرده دوغریدر، ایرانده روس عسگری چوخ ایدی، اما من تعیین اولوناندن حکم ایله دیم که روسلار قمیش لرینی بند ایلمه سونلر، و منیم قورخومدان روس قوشونلاری چیخوب گیتدی، آنجاق بش اون بیان سالدات تبریزده، بش اوننده قزوین ده در.

— خوب، پس یاخشی اولار که بو بش اون نفرده باشند اولالار.

— بلی، بلی، به چشم، بو گون روس سفیریغه یازارام که قالانلارده چخوب گیتسونلر.

امضا: « ملا نصرالدینک مخبری »

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاه.

محترم اوخوجی لریمز معلوم ایدیریک که نوروز و مولود ییغمبر بایراملرینده عمله لریمز ایشله مه دیگندن مجموعه مزک چخماقی بر هفتقه یوبانندی.

## قویمیرلر

هیچ یادیمدن چخماز: اوشاقلقده کیشیلر ایله داغلاره گزمگه گیدردیم. یوخوش چیخانده کیشیلرک دالنه دوشوب اونلارک ایزی ایله دیرماشاردیم. بالاجه یولداشلاریمدن بعضری اوز باشنه کیمی ایستدیگی یردن چیخردیلار. آیاقلاری سوروشوردی دره آشاغی یومارلانیردیلار. کیشیلرده اونلاره مذمت ایدیردیلر: دیبوردرلر که سنده بونک کیمی بزیم دالمزجه، بزیم ایزیمزجه گل که ییخلمیاسان.

ایندیده بویویوب کیشی اولمشام، همیشه فکرم اوجالقدهدر، اوزومی دره نک دینده اوزگه لری داغک باشنده گوریرم. منده یوخاری دیرماشماق ایستیورم. یانمداکی یولداشلاردان بری قولمدن دوتور، دوردی قیلچمدان گیری چکیر. داغک باشنده. کیلرده اوستومه داش دومارلایورلر، حلاصه ایشیم چوخ چین اولوبدر، اگر بویله گیدرسه، وای حاله، یانمداکیلر قویسا گنه بر نوع چیقارام.

مناسب ایکن بر نیچه کلمه ده یازیم. علمک فنک ترقی سندن دانیشرام، دیبورلر سارساخلیوب. یه وروپه سقی دولانیرام، دیبورلر گده لاپ خاراب اولوب، قیزی می اوخودیرم، دیبورلر دیندن چیقوب، اودر که قویمیرلر: نه یوخاریده کیلر قویور، نه آشاغیده کیلر، هر کس بو مطلبی اوقوسا دیبه جک: دنکه سر اوغلی دنکه سر لاپ دنکه سرلیوب.

« دنکه سر »

## اعلان

استانبولده چخان «صراط مستقیم» زورنالی نك آ بونه دفقری آچقدر. زورنالک مسلکی بودر که هر بر یانده آزاده قلم صاحبلینی توتوب قتلنه فتوا ویردیرسون، نیجه که ۲۸ مجی نومره سنده مشهور یازیچی مز دوقفور عبدالله جودتی کافر آدلاندرودر. میر مهدی آغانک مرید لری همین مجموعه یه آ بونه اولماق ایسته سهر، یازوب استانبولدن گتورتسونلر.

## تیاتر

— آ بک، نیه سن هیچ تیاتره گلیرسن؟

جواب — آ کیشی، سن الله بوش بوش دانیشما! تیاتره اوغول اوشاخ گیده، منیم کیمی یکه کیشی یه ده یاراشارمی تیاتره گیتیمک.

## حمید پاشا

«نوی وره میا» غازیته سی مسلمانلاره نه نظر ایله باخیر، — هامی یه معلوم در. بو غازیته نی اوخویانلار ییلرلر که بر نومره اولموو که مسلمانلارک پیسیلگینه داتر بو غازیته ده بر مقاله اولما. سون. همین غازیته نك آخرمجی نومره سنده شماخی دان بر مکتوب وار، مکتوبک باشنده بویوک حرفلر ایله یازیلوب «حمید پاشا» و همین مکتوبده یازیلان مطالبک مضمونی تخمیناً بودر که گویا بوراده بر شیخ وار، آدی حمید پاشادر، بو شیخ هنری هیچ بر شی ده دکل و مگر که لوطی لقدم بونک منلی اوزگه شهرلرده یوخدر، حمید پاشا گویا بر دولتمند آدم در، و بو دولتی ده گوزلری کور جماعتک جیبندن ایکی مین حبله ایله چخاردوبدر، اوزی ده بو ساعت شماخی ده بر بویوک عمارت تیکدیریر، اما بر قک خرج قویمور، چونکه عوام جماعت بی مزد ایشلیور، و بونلارک هامی سیندن سورا حمید پاشانک پیشه سی اوزانوب گوزل عورتلره آیاقلارینی اوووشدورماقدر، مکتوبک صاحبی بو بهتانلاری یازاندان سورا مکتوبک آخرنده دیدور که هر چند شماخی نك غیر علماسی ظاهرأ بر نوع آبرولی درلر، اما بونلارک چوخ باطنده جماعتک دشمنی درلر، مثلاً، بورانک اڭ نفوذلی ملاسی «میر میخدی» آغا (Миръ Мехти Ага) هر دفعه موعظه سنده گونک عیبلرینی آختارا آختارا برجه دفعه ده حمید پاشانک لوطی لقلارندن اشاره ایله ده بر سوز دانشماز، سببی بودر که بو اونک سرلرینی آچسه، اوده بونک فندلرینی اوزه چخاردار. مکتوبی یازانک امضاسی «شماخینس» در. «Шемахинецъ»

ملا نصرالدین.

روس غازیته لری نك محترم علمازه ساتاشماغی تمام اسلام

## اعلان

من ایشیدیرم که طهرانده سنی لر ایله شیعه لرک آراسی بر آز سویویان کیمی در، حتی قورخوسی وار که مسلمان قارداشلار مشغولیت ایچون بر آز «قتل» شیعی گتوره لر. بونکه خیر ویریرم که مسلمانلارک اتحادی یولنده گوزل وعظا لر ایدیرم و سوزوم ایله تأثیر باعثلیور که منیم مجلسمدن چیخاندان سورا بر سنی ایله بر شیعه کوچده راست گلنده بری برینی ووروب اولدورمک ایستیور.

مسلمان قارداشلاره خدمت ایتمه گیم لازم اولسه، یازوب بو آدریس ایله سوروشسونلار: شماخی ده شیخ حبیب.

## تیلغراف

اوریفبورغ: بخارالی کشمش ساتان امان بک آتابای اوف ۲۳ یانوارده امیر بخارا حضرتلرینه ۱۴ یاشنده بر فربه سرین لاغر میان بیجه تقدیم ایتدی.



۷ قېك	۷ قېك	سعید اوردوبادی	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگینشقهین	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعید اوردوبادی	غفلت
۱۵ قېك	۱۵ قېك	شمعجی زاده	نالله لریم (نظم)
۱۵ قېك	۱۵ قېك		فغانلریم
۱۰ قېك	۱۰ قېك		اسلام قرائت خانهسی
۱۰ قېك	۱۰ قېك		(قومیدیا)
۱۰ قېك	۱۰ قېك		یمان قارداش

«نالوزنی» واسطهسی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجی ویره جکلر.

گنجده مهمانخانه «قائورینسییا»

Гостинница «Конкуренция» Въ г. Елисаветголь

نمبر لرك قیمتى بر مناتدان اوج مناته كیمی. آشباز خانه مزده هر جوره آسیا و یورویا خوره كلی موجوددر. مشتریلردن خواهش اولنور كه: بر دفعهده اولسه نهمره لریهزی كورسونلر. هر جهندن، خصوصا تمیزلك بارمسانده رقابت اولونمیه جاق درجهدهدر. پاسپورتسز قبول اولونمیا جاقلار. آدریسمز: پولادووسکی كوچهده میر معصوم خانك ملكنده نهمره ۲۰ مهمانخانه «قائورینسییا».

صاحب مهمانخانه حسین بك قلی بكوف  
Елисаветполь Поладовская ул. №20 номера  
«Конкуренция»

اوست تومان (یوبقا) ۲ منات ۷۵ قكپه پوچته ایله

گوندریریم یوندن، تازم تریقودن، اڭ مین و گوزل بر صورتده تیکیلن مودالی و حاضر (یوبقا) تومان. همان ییله یوبقا تمیز یون شیویوددن ۳ م. ۲۵ قېك. پوسته اجرتی ایچون ۳۵ قېك آلنور ۳ پارچه آلانده پوسته اجرتی فابریقانك حسابنهدر. و هكذا یوبقالق ایچون هر نوع قماشلردن کیسلمش بزکلی، مودنی پارچهلر گوندریریم. اوگنده، ینگنده و یاخالر طرفلرنده آق پارلاق و رنگلی نقشه لرله بزمنشدر. اوج بلوزا ایچون ۳ قطعه دورت منات ۵۰ قېك یوبقا ایله برابر آلانده ۳ منات ۷۵ قكپهدر. یوبقالرك اولچیسینی یا سانتیمتر یا قیطان ایله نشان ویرك. سپارشكزده هیچ قورخو یوخسدر. مالی بگنمه سکز پولكزی قایناریریم. آدریسی ییله یازكز:

Лодзь 1-е отд. фирмъ М. А. Бабушкинъ М.Н.

آنا ریلی

اولمچی ایل ایچون الفبا و قرائت کتابی

یازانلار:

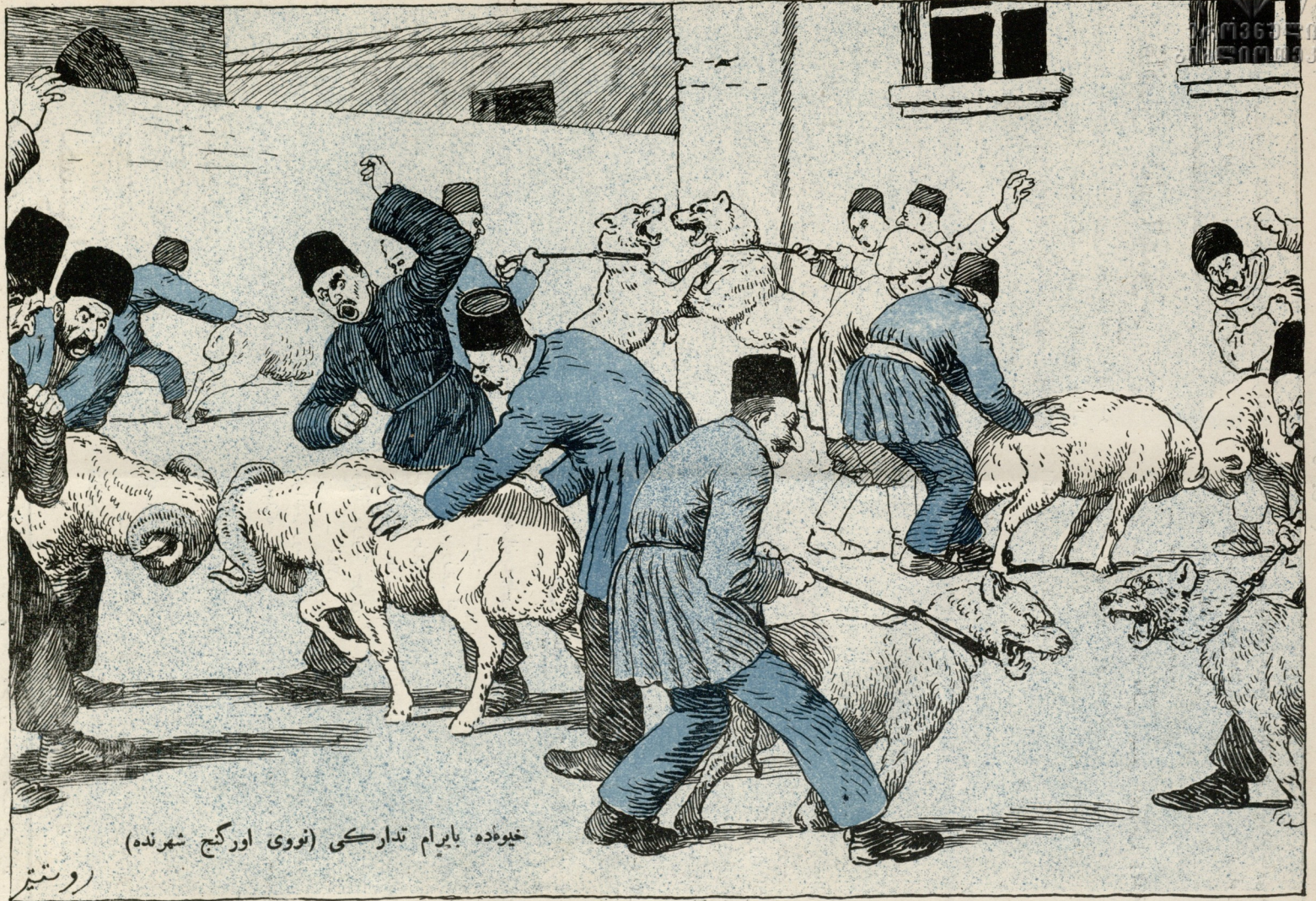
ایروان روسکی قاتارسقی مکتبی معلملری

قیمتی: ۲۵ قېك

آدریس: ایروانده و قافقازده اولان اشقولا، تفلیسد، ملا

نصرالدين ادارهسی و قافقازده اولان جمیع کتابچی دکانلارینده ساتیلور.

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچتا	ادارهده		
			درس کتابلاری:
	۳۵ قېك	چیرنایوسقی	وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنجه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك		اوشاق باغچهسی برنجی ایل ایچون درس کتابی رشید بك افندی زاده
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	بصیرت الاطفال ایكمچی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعهسی
			قرائت کتابلاری:
۹۶ ق.	۸۰ قېك	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ ق.	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل ای)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملانصرالدين	بزه هانسی علم لری لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملانصرالدين	اوستا زینال (شکل لی)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	قربانعلی بك (شکل لی)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	یرانده حریت (شکل لی)
۷ قېك	۵ قېك	حقویردییوف	ملت دوست لری
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر و مبداء ترقی (فارجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « «	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۷ قېك	۵ قېك	رشید بك افندی زاده	سقاالك کرامتی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	آثار احمد بك جوانشیر (ملی شمع مجموعهسی)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بك یوسف بگوف	حساب مسئله لری
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاعر نییر	صحبت باسر رفیق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « «	مرآت وطن



خیوهده بایرام تدارکی (نوی اورگیج شهرنده)

روشنی

دوغردان که مسلمان عالنه اوخشیوو.

Литог. С. Быхова

اداره و قاتور

تفلیس، داویدوف کوچی نمره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

Тифлисъ, „Молла-Насреддинъ“

اعلان قیمتی

بقاق صحیفه ده بیظنت ایله برسطری ۱۰ قېك، دال صحیفه ده ۷ قېك.

آدریس ده گشمك حتی ۳ دانه یدی قېك لك مارقه در.

آبونه قیمتی.

قافازده و روسیه ده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات

« « « ۶ آیلغی - ۳ منات

« « « ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبی مملکتلر ده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات

« « « ۶ آیلغی - ۴ منات

نسخه سی اداره مزده ۱۰ قېك، اورگه شهرلر ده ۱۲ قېك.

۲۱ مارت ۱۹۱۰

هفته ده بر دفه چیخان تورك مجموعه سی در.

۲۲ ربیع الاول ۱۳۲۸ بازار.

امامت

روس دیلنده تازه

کتاب

مشرعی، شیخی،

علی اللهی، بابی.

یازان: آتریت

ایرانده اولان مذهب

لر خصوصنده تفصیلات.

قیمتی بر منات



АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ

для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ г. Баку

Георгій Николаевичъ Яковлевъ

принимаетъ объявленія также для журнала Молла-Насреддинъ. Желаящіе пользоваться услугами Яковлева благоволятъ вызвать его по телефону 16-93.

Бако غزتہ لرینه اعلان جمع ایلمکده

غیتورغیبی نیتولایووویچ یاقوولیف

«ملائصرالدینه» ده اعلان جمع ایدریر. بونک خدمتندن استفاده ایتمک ایستین جنابلر ۱۶-۹۳ نومه تلفون ایله جاغرمالیدرلر.

اصول جدید معالی

اصول جدید مدرسه لرینه معلم خواهش ایدنلر مکاتبه ایله ایسته سونلر سالیاندن:

میرزا حنیل جانی بک زاده نی

АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ

для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ гор Тифлисъ

М. А. ГАЖОНІА

Принимаетъ объявленія также для журнала Молла-Насреддинъ. Желаящіи пользоваться услугами Гажоніа благоволятъ вызвать его по телефону 216

تفلیس غزتہ لرینه اعلان جمع ایلمکده

م. آ. قازونی آ

«ملا نصرالدین» ده اعلان جمع ایدریر. بونک خد

مدندن استفاده ایتمک ایستین جنابلر ۲۱۶ نومه

تلفون ایله جاغرمالیدرلر.

گنجه ده ملا نصرالدین ژورنالیک وکیللی میرزا

حسین اسماعیل زاده در.

Представитель и агентъ по сбору объявленій журнала „Молла-Насреддинъ“ для г. Едисавесполь: Мирза Гусейнъ Исмаиль-Заде.

ایر بیس  
اصل فقط

آینیم تترکتینک، موسکوا

ایکی سنه دن بری نوخی شهرنده برنجی روس - مسلمان مکتمک جنبنده آجدیم کتبخانه عمومک حسن رغبت و توجهی قازانمشدر. کتبخانه مزده تورکجه، عربجه، فارسجه، روسجه هرچور مکتب و غیره مطالعه کتابلاری کلیملی آلوب ساتیلماقده در. حریتدن سوگره استانبولدن برچوق کتابلارمز گلوبدر. حسن طاهر زاده

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

314136340  
314136340

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 8 руб.  
ЦѢНА за ОВЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкомъ  
печата впереди текста 10 коп.  
позади „ „ 7 коп.

Мла نصرالدينك اولمجي، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي نك جلدنمش كتابلاري و بوش جلدلري ساتيلماقدهدر.  
جلدارك اوستنده ملانك شكلي و آدي، مجموعەنك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمجي  
ايلى ۵ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلى ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېك، پوچتا خرجى ايله: اولمجي ايلى  
۶ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلى ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

### غریبه اتفاق

گوندريريك ايكي قاستوملق قيش و ياز مالي: بر پارچه انگليز  
تريقوسى يون و محكم و مودنى نقشه لرله بزمنش، انى ايكي ارشين،  
۴ ارشين بر چرك بوتون كيشى قاستومى. و بر پارچه ۸ ارشين  
„باناما تريقوسى“ اروات قاستومندن اوتري محكم و ظريف تازە  
ريسونقالي. باغليوب پوچت ايله گوندريلور زاداتقاسز. اگر بگنمه سكر  
پولسكز گيري گوندريلور. خواهش ايدنلره گنه همان قيمته گوندريريك  
ايكي دست كيشى و ايكي دست ارواد قاستومى. نالوز حقى ارتريلور  
۱۶ قېك، اما سييره ۸۵ قېك داها ارتق.

Адресъ: Фабрика А. Кивмона, Лодзь М.В.

ايكي سنه دن برى نوخى شهرنده برنجى روس - مسلمان  
مكتبنك جنبنده اچديغم كتبخانه عمومك حسن رغبت و توجهنى  
قازانمشدر كتب خانه مزده توركجه، عربيجه، فارسجه، روسجه هر جورە  
مكتب و غيرى مطالعه كتابلاري كلبتني آلوب ساتيلماقدهدر. حريتدن  
صوگره استانبولدن بر چوق كتابلارمز گلوبدر. حسن طاهر زاده



## Мамед-Али ШАХЪ

НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ  
ВЪ КРАѢ ПЪВА И СОЛНЦА

Цѣна 1 рубль

СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ

КН. ТОР. ГУТТЕМБЕРГ

Александрополь ТИПОГР.

„ШИРАКЪ“



روس ديلىنده تازه

كتاب

محمد على شاه

يازان: آتريت.

ايرانك اينديكى حالى

ساتيلير: اتلپسده «غو

تدينبرغ» كتابخانه سنده

و آلبساندروبولده

«شيراك» مطبعه سنده.

قيمتى پوچتا خرجى

ايله بر مناتدر.

### ◆ 6-й годъ издат. дѣятельн. 6-й ◆

Единственн. общест.  
журналъ.  
„НОВАЯ НИВА“ ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА 1910 Г.  
ПОДПИСЧИКИ ПОЛУЧАТЪ:

52 № № | 52 Книги | 52 приложения  
ЖУРНАЛА

А И М Е Н Н О

12 КНИГЪ: „НОВОСТИ ЛИТЕРАТУРЫ“

КНИГЪ ПОЛНАГО СОБРАНИЯ СОЧИНЕНИИ

21

Ивана Сергѣевича

ТУРГЕНЕВА.

12 Книгъ «Избранныя произведёния»

Некрасова, Надсона. Пушкина, Лермонтова, гр. Л. Толстова, гр. Ал. Толстова.

12 КНИГ: «ВСЕМИРНАЯ БИБЛОТЕКА»

4 КНИГИ: САМОУЧИТЕЛИ: нѣмецкого, и фран-  
цузскаго языка, Самоучитель борьбы, и  
фехтованія. Самоучитель танцев и му-  
зыки.

52 ФОТОГРАВИЮры Раскошный альбомъ въ золотомъ  
пореpletъ, послѣдней парижской  
выставки «Салонъ», исполненный  
по специальному заказу Редакціи въ Лейпцигѣ.

Календарь на 1910 годъ, исполненный  
въ краскахъ.

Подписная цѣна на съ доставкой и  
журналъ со всѣми пересылкой во  
приложения всѣ города бр. за границу 9р.

ДОПУСКАЕТСЯ РАЗСРОЧКА

Подписка принимается въ Редакціи „НОВАЯ НИВА“ СПБ.,  
Невскій 76.

Издатель-редакторъ Куриловъ.